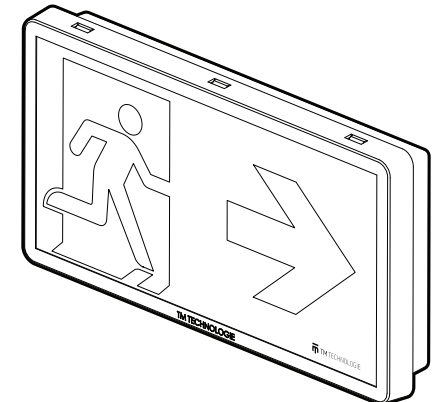


# Instrukcja montażu Installation instructions

# ONTEC S

KO-I.05E.v1.2/26.06.2014



Testy oprawy Testing correct operation of the fitting	
Oprawa awaryjna musi być regularnie testowana zgodnie z obowiązującymi przepisami (norma PN-EN 50172). Wyniki testów muszą być ewidencjonowane i być dostępne dla inspektora przeciwpożarowego. Emergency lighting fitting has to be periodically tested in accordance with applicable regulations (norm PN-EN 50172). Test reports are available for inspection.	
ST	<p><b>Codziennie</b> Kontrola świecenia sygnalizacyjnej diody LED w oprawie.  <b>Raz w miesiącu</b> Wylączenie zasilania oprawy lub naciśnięcie przycisku uruchamiającego tryb testowy - oprawa przechodzi w pracę awaryjną, dioda LED gaśnie.  <b>Raz do roku należy</b> Wylączyć zasilanie oprawy i dokonać pomiaru czasu świecenia w trybie awaryjnym. Sprawdzić czy czas świecenia jest nie krótszy niż znamionowy czas podany na etykiecie.</p>
AT	<p>Moduł automatycznie przeprowadza trzy rodzaje testów:  <b>Test formatujący</b> wykonana się po 48h od uruchomienia urządzenia.  <b>Test A</b> funkcjonalny jest wykonywany cyklicznie co 30 dni.                      Test funkcjonalny trwa:                      dla modułów 3 h – 60 sekund, dla modułów 1 h i 2h – 30 sekund.  <b>Test B</b> czasu trwania (zgodnym ze znamionowym czasem pracy urządzenia) wykonywany cyklicznie co 90 dni.  <b>UWAGA!</b> Jeżeli w ostatnich 4h przed <b>testem A</b> nastąpił zanik zasilania, test ten zostanie przesunięty o 5h do przodu. Jeżeli w ciągu ostatnich 24h przed <b>testem B</b> nastąpił zanik zasilania, test ten zostanie przesunięty o 48h do przodu.</p> <p>Testy można wyzwoić manualnie używając przycisku testu:  <b>Test A</b> – naciśnięcie przycisku nie dłużej niż 4 sekundy.  <b>Test B</b> – naciśnięcie przycisku min. 5 sekund (test można wykonać najwcześniej po 48 h od pierwszego uruchomienia urządzenia).  <b>Informacja o znamionowym czasie pracy urządzenia</b>                      Po starcie urządzenia dioda sygnalizacyjna gaśnie z częstotliwością 2 razy na sekundę: 1 raz dla modułu 1h, 2 razy dla 2h, 3 razy dla 3h.</p>
DATA	<p><b>Codziennie</b> Kontrola odczytywanych parametrów oprawy za pośrednictwem centralki operatorskiej lub poprzez kontrolę świecenia sygnalizującej diody LED w oprawie  <b>Raz w miesiącu</b> Przeprowadzić za pośrednictwem centralki operatorskiej: <b>test A (5 min.)</b> – po jego zakończeniu odświeżyć parametry oprawy i skontrolować ich poprawność.  <b>Raz w roku</b> Należy przeprowadzić test w znamionowym wymiarze czasu pracy, po jego zakończeniu odświeżyć parametry oprawy i skontrolować ich poprawność.</p>
CB	System centralnej baterii powinien automatycznie przeprowadzać nakazane przepisami testy.

Signalizacja Led Led indication	zielona (AT, DATA) green (AT, DATA)	czzerwona (ST, AT, DATA) red (ST, AT, DATA)
tryb ładowania (Ni-Cd, Ni-MH) charging mode (Ni-Cd, Ni-MH)	led on ● led off ○	led on ● led off ○
tryb ładowania (LiFePO4) charging mode (LiFePO4)	led on ● led off ○	led on ● led off ○
test test	led on ● led off ○	led on ● led off ○
praca pozanikowa emergency operation	led on ● led off ○	led on ● led off ○
błąd (Ni-Cd, Ni-MH) error (Ni-Cd, Ni-MH)	led on ● led off ○	led on ● led off ○
błąd (LiFePO4) error (LiFePO4)	led on ● led off ○	led on ● led off ○

Typ Type	Model Model	Źródło światła Light source	Czas Time	Funkcja Function	Luminancja Luminance	Akcesoria/ Accessories	
						Montaż podtynkowy Recessed mounting	Montaż flagi Flag mounting
<b>WERSJA STANDARD (TEST RECZNY) / STANDARD VERSION (BUTTON TEST)</b>							
ONTEC S	E1P 101 ST	1W / 14×LED	1h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 301 ST	1W / 14×LED	3h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 101 COLD ST	1W / 14×LED	1h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 301 COLD ST	1W / 14×LED	3h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
<b>TEST AUTOMATYCZNY INDYWIDUALNY / AUTOMATIC SEPARATE TEST</b>							
ONTEC S	E1P 101 AT	1W / 14×LED	1h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 301 AT	1W / 14×LED	3h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 101 COLD AT	1W / 14×LED	1h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 301 COLD AT	1W / 14×LED	3h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
<b>CENTRALNY MONITORING / CENTRAL MONITORING</b>							
ONTEC S	E1P 101 DATA	1W / 14×LED	1h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 301 DATA	1W / 14×LED	3h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 101 COLD DATA	1W / 14×LED	1h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
ONTEC S	E1P 301 COLD DATA	1W / 14×LED	3h	M/NM	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	
<b>CENTRALNA BATERIA / CENTRAL BATTERY</b>							
ONTEC S	E1P O1	1W / 14×LED	-	-	>500 cd/m <sup>2</sup>	•	

Zasilanie Power supply	230 V AC ± 10 % / 50 - 60 Hz	Warunki przechowywania Storage conditions
Zasilanie – wersja cb Power supply – cb version	230 V AC ± 10 % / 50 - 60 Hz 186 – 254 V DC	temperatura +10 °C ÷ +25 °C temperature +10 °C ÷ +25 °C
Czas ładowania akumulatora* Duration of battery charging	< 24 h	środowisko suche, nie narażone na wilgoć i czynniki chemiczne, z dala od silnych pól magnetycznych dry environment, not exposed to humidity and chemical factors, away from strong magnetic fields
Stopień Szczelności IP Protection level IP	IP 65	składować (w opakowaniach zbiorczych) w stosach nie wyższych niż 1,2 m store (bulk containers) in piles not higher than 1,2 m
Zakres temperatury pracy t <sub>g</sub> Temperature range t <sub>g</sub>	t <sub>g</sub> +10 °C ÷ +40 °C COLD: t <sub>g</sub> -15 °C ÷ +40 °C CB: t <sub>g</sub> -15 °C ÷ +55 °C	maksymalny czas składowania: 6 miesięcy maximum storage duration: 6 months
Zakres wilgotności pracy (bez kondensacji) Working humidity range (non-condensing)	10 %-85 %	przechowywać w oryginalnych opakowaniach store in original packages
Żywotność akumulatora* Battery life	wymiana po 4 latach lub gdy oprawa nie utrzymuje znamionowego czasu pracy exchange after 4 years or duration time is not maintain	

\*nie dotyczy wersji CBm / not for CBm

Uwagi końcowe Ending notes	
<p>1. Czyszczenie można przeprowadzać miękką suchą szmatką, niedopuszczalne jest używanie agresywnych detergentów i rozpuszczalników. For cleaning use dry soft cloth. Using aggressive detergents and solvents is forbidden.</p> <p>2. Akumulatory są wymienne. Wymianę akumulatora może wykonać wyłącznie kompetentny personel. Batteries are replaceable. Only qualified staff may replace the battery.</p> <p>3. Akumulator zaleca się wymieniać co 4 lata użytkowania lub w przypadku uzyskiwania negatywnych wyników testów. It is recommended to replace the battery every 4 years or when test errors occurs.</p> <p>4. Linijka LED (źródło światła) jako integralna część oprawy jest niewymierna. LED module (light source) as an integral part of the fitting is non-replaceable.</p> <p>5. Podczas montażu oprawy, dla zachowania stopnia szczelności IP, przewód zasilający należy wprowadzić przez dtawnicę lub gumowy przepust kablowy. To maintain the degree of protection IP, power cord should be carry through the stuffing box or rubber conduit.</p>	<p>6. Zużyte akumulatory i świetlówki są produktami podlegającym utylizacji, które należy oddać do punktu odbioru materiałów utylizowanych. Used batteries and fluorescent lamps are products that undergo utilization and they should be turned over to utilization centres.</p> <p>7. Należy wymienić każdą pękniętą osłonę zabezpieczającą oprawę. Every cracked protective shield of the fitting should be replaced.</p> <p><b>UWAGA !</b> Usterki powstałe wskutek niestosowania się do instrukcji oprawy powodują utratę gwarancji. WARNING! Faults caused by disregarding fitting's manual invalidate warranty.</p>

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia źródeł światła i pakietów akumulatorowych. Ogólne warunki gwarancji znajdują się na stronie internetowej: [www.tmtechnologie.pl](http://www.tmtechnologie.pl) The guarantee shall not cover the normal wear and tear of battery packs and light sources. General warranty terms can be found on TM TECHNOLOGIE website: [www.tmtechnologie.pl](http://www.tmtechnologie.pl)

### Uwaga!

- Montaż lampy należy przeprowadzać przy wyłączonym zasilaniu, przestrzegając zasad bezpieczeństwa, norm budowlanych oraz dotyczących instalacji elektrycznych.
- Nie należy podłączać zasilania oprawy z obwodów, które jednocześnie mogą być obciążone odbiornikami o charakterze indukcyjnym - grozi to uszkodzeniem modułu elektronicznego oprawy.
- Oprawa przystosowana jest do użytku wewnątrzowego.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych produktu.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku podłączenia produktu do wadliwie wykonanej instalacji elektrycznej.

### Attention!

- Lamp installation should be conducted with power supply turned off and in accordance with safety rules, building norms and norms referring to electric installations.
- Power supply for fitting should not be connected from circuits which can be loaded with induce receivers – this may damage electric module in the fitting.
- The fitting is adjusted to indoor usage.
- The manufacturer reserves the right to change the design of the product.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by connection of the product to defective electrical installation.



**Wersja natynkowa Surface version**

1.1

1.2

1.3

przekrój maks. 2,5 mm<sup>2</sup>  
the section max. 2,5 mm<sup>2</sup>

max. długość przewodów ograniczająca spadek napięcia do 3%  
max. limiting the length of the cable voltage drop to 3%

Ø 10 mm

NTEC S

N M P

**Wersja podtynkowa (potrzebne akcesoria) Recessed version (accessories needed)**

2.1

2.1

2.1

2.2

NTEC S

N P

**Wersja natynkowa, wersja podtynkowa Surface version, recessed version**

1.4 (2.3)

1.4 (2.3)

1.4 (2.3)

1.4 (2.3)

1.5 (2.4)

1.5 (2.4)

1.6

1.6

1.6

2.5

Wersja natynkowa  
Surface version

Wersja podtynkowa  
Recessed version

**Wersja natynkowa Surface version**

1.7

1.8

1.8

1.9

1.10

1.10

**Wersja natynkowa, wersja podtynkowa Surface version, recessed version**

1.11 (2.6)

1.12 (2.7)

1.12 (2.7)

wersja CB1  
CB1 version

wersja CB2, CB3  
CB2, CB3 version

wersja awaryjna  
NON MAINTAINED

wersja sieciowo-awaryjna  
MAINTAINED

L/+ N/-

L N TM-BUS (TEST)

L1 L N TM-BUS (TEST)

**Wersja natynkowa, wersja podtynkowa Surface version, recessed version**

1.13 (2.8)

1.13 (2.8)

L – przewód fazowy - kolor izolacji brązowy (stała faza – zasilanie modułu awaryjnego)  
L1 – przewód fazowy - kolor izolacji czarny (praca dzienna)  
N – przewód neutralny - kolor izolacji niebieski  
A,B – podłączenie magistrali TM-BUS (DATA) lub zaciski testowe (ST,AT)

L – phase wire - isolation color: brown (constant phase - power supply of emergency module)  
L1 – phase wire - isolation color: black (daily operation)  
N – neutral wire - isolation color: blue  
A,B – bus connection TM-BUS (DATA) or test terminals (ST, AT)

Wywołanie testu następuje poprzez:  
ST – przyłożenie napięcia 12 V DC ± 10% do zacisków A, B  
AT – zwarcie zacisków A, B

Making the test by:  
ST – applying a voltage 12 V DC ± 10% to A and B terminals  
AT – shorting terminals A and B

1.14 (2.9)

1.14 (2.9)

1.14 (2.9)

1.14 (2.9)

1.13 (2.8)

1.14 (2.9)

**Wersja podtynkowa (potrzebne akcesoria) Recessed version (accessories needed)**

2.10

2.11

2.11

2.10

130 mm

255 mm

!

**Wymiana akumulatora Battery exchange**

LED

zaciski testu (ST, AT)  
test terminals (ST, AT)

LED (czerwona/red)  
świeci się podczas wykonywania testu (tylko wersja AT)  
Lights when during test (only AT version)

LED (zielona/green)  
świeci się podczas ładowania baterii  
Lights when the battery is charging

Oprawa w wersji CB nie posiada wyprowadzonych diod LED ani zacisków testowych.  
Fitting in CB version has no LED diodes nor test terminals.

**Wymiana akumulatora Battery exchange**

- Wyłączyć zasilanie oprawy  
Turn off the fitting power supply
- Wykonać krok 1.4, 1.5  
Do step 1.4, 1.5
- Odłączyć wtyczkę akumulatora od modułu (krok 1.11) i wyciągnąć go z oprawy  
Disconnect the battery plug from the module (step 1.11) and remove the batter
- Założyć nowy akumulator  
Put in a new battery
- Zaznaczyć na akumulatorze datę wymiany  
Mark on the battery the date of its exchange
- Wykonać krok 1.11, 1.13, 1.14  
Do step 1.11, 1.3, 1.14

**Pierwsze uruchomienie**

W celu zapewnienia prawidłowego sformatowania akumulatora zaleca się, aby pierwsze ładowanie trwało nieprzerwanie przez 48 godzin. W tym czasie niedopuszczalne jest wyzwalanie jakichkolwiek testów oraz praca modułu w trybie awaryjnym. Po upływie tego czasu należy doprowadzić do przejścia modułu w tryb pracy awaryjnej (poprzez odłączenie zasilania linii L). Moduł powinien pracować w tym trybie, aż do całkowitego wyczerpania akumulatora. Przywrócenie napięcia zasilającego i ładowanie akumulatorów przez min. 36 godzin kończy cykl formatowania.

**First start-up**

Taking into account construction of battery it is recommended to initiate first charging constantly for 48 hours. During first charging it is forbidden to carry out any test or switch on emergency mode. After charging time, emergency mode should be switched on (disconnecting power supply-line L). Emergency lighting kit should work until its entire discharging. Formatting cycle is completed by switching on the power supply and again charging for minimum 36 hours.

**Legenda**

Key

! – wykonać z obu stron / done from both sides

! – wykonać bardzo ostrożnie / carried out carefully

1.2 – (1) numer porządkowy etapu, (2) numer porządkowy kroku  
(1) serial number of the stage, (2) the serial number step